

# LA BIBLIA

## TÉRMINOS, TIPOS, Y TRADUCCIONES



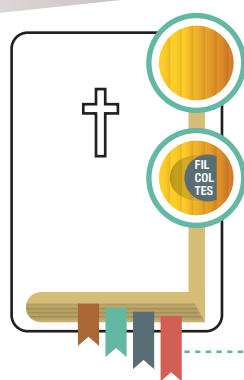
Vida®



GRUPO NELSON

La Biblia es el libro de más venta a nivel mundial cada año, con 100 millones de copias vendidas u obsequiadas anualmente y 5 mil millones de copias en circulación.

### TÉRMINOS ACERCA DE LA BIBLIA



- ▶ **CONCORDANCIA:** Una lista en orden alfabético de palabras comunes encontradas en la Biblia, con referencias a donde pueden ser encontradas.
- ▶ **CANTOS:** Bordes de las páginas dorados o plateados que resaltan la belleza de la Biblia.
- ▶ **ÍNDICE:** Indentaciones en el borde para ayudar al lector a encontrar contenido rápidamente.
- ▶ **ANTIGUO TESTAMENTO:** Los primeros 39 libros de la Biblia, que inician con la historia de la creación en Génesis y culminan antes del comienzo de la historia de Jesús.
- ▶ **NUEVO TESTAMENTO:** Los últimos 27 libros de la Biblia, comenzando con la historia de Jesús y culminando con el Apocalipsis (un libro sobre acontecimientos futuros).
- ▶ **PALABRAS EN ROJO:** Muchas Biblias resaltan las palabras del Señor Jesús **en ROJO**.
- ▶ **MARCADOR O SEPARADOR:** Algunas Biblias cuentan con entre 1 y 4 cintas adheridas en la parte superior del lomo para ayudar al lector a marcar secciones favoritas en su Biblia.

### TIPOS PRINCIPALES DE BIBLIAS

#### 1 BIBLIAS DE TEXTO

Estas Biblias contienen las Escrituras sin mucho contenido adicional. Existe variedad de tamaños para adaptarse a las necesidades del lector. (Compacta, Ultrafina, Letra Grande, Letra Gigante, etc.).

▶ **BIBLIAS CON REFERENCIAS**  
Guían al lector a la ubicación de pasajes similares al incluir referencias en letra pequeña al pie de página.



▶ **BIBLIAS CON MARGEN ÁMPLIO**  
Permiten al lector escribir o dibujar sus propias notas, diarios o arte.



#### 2 BIBLIAS DE ESTUDIO

Para ayudar al lector a profundizar, se añade contenido adicional como introducciones a libros, explicaciones de significados, artículos sobre temas específicos, ilustraciones (fotos, tablas, mapas), etc.

#### 3 BIBLIAS PARA USO DEVOCIONAL

Contienen material para ayudar al lector a reflexionar sobre la Biblia, incluyendo calendarios de lectura diaria, preguntas, y notas para promover el crecimiento espiritual. Algunas están diseñadas para públicos específicos (hombres, mujeres, adolescentes, niños) o con un enfoque temático en particular.

#### 4 BIBLIAS DE ESPECIALIDAD

Una categoría amplia que incluye Biblias con notas sobre un tema en particular o Biblias que tienen un formato especial (audio, digital, versiones paralelas, etc.)

### TRADUCCIONES DE LA BIBLIA

La Biblia fue escrita originalmente en HEBREO, ARAMEO Y GRIEGO.



Entre las traducciones y revisiones de la Biblia en español, la **Reina Valera** y la **Nueva Versión Internacional** son las más populares (aprox. 85% del total).



80% de las personas que compran una Biblia dicen que la traducción es un factor **MUY IMPORTANTE** en su decisión final de compra.

#### DOS FILOSOFÍAS

Hay dos filosofías principales de traducción, con un rango amplio entre las dos:

- ▶ **EQUIVALENCIA FORMAL (PALABRA POR PALABRA)**  
Trata de mantenerse lo más cerca posible al texto y estructura de los idiomas originales sin sacrificar la claridad.
- ▶ **EQUIVALENCIA DINÁMICA (PENSAMIENTO POR PENSAMIENTO)**  
Trata de ser lo más claro y fácil de entender posible traduciendo los idiomas originales sin sacrificar precisión.

